Assemblée générale

Algemene Vergadering

15/05/2014

Ordre du jour / *agenda*

1. Introduction sur le lancement du Contrat de Quartier Durable / *Introductie over de lancering van het Duurzaam Wijkcontract*
2. Présentation des actions socio-économiques / *Presentatie van de socio-economische acties*
   a. Logement / *Huisvesting*
   b. Formation et emploi / *Opleiding en tewerkstelling*
   c. Jeunesse / *Jongeren*
   d. Environnement & espaces publics / *Leefomgeving & openbare ruimte*
   e. Actions socio-culturelles / *Socio-culturele acties*
3. Divers / *Diversen*

1. Introduction sur le lancement du Contrat de Quartier Durable /

Introductie over de lancering van het Duurzaam Wijkcontract

Ans Persoons,

Echevine des Contrats de Quartier Durables /

Schepen van de Duurzame Wijkcontracten

1. Introduction sur le lancement du Contrat de Quartier Durable /

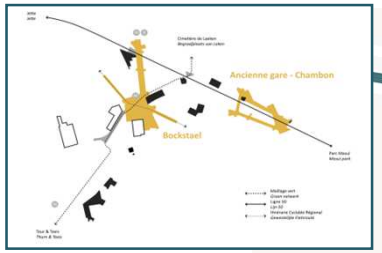
Introductie over de lancering van het Duurzaam Wijkcontract

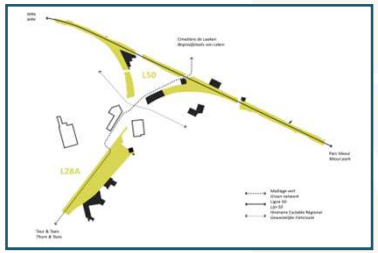
Sébastien Sainsard,

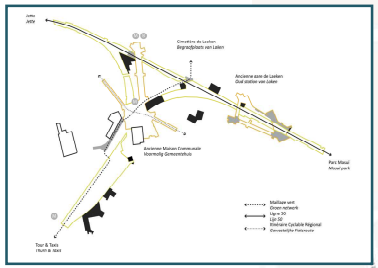
Chef de projet du Contrat de Quartier Durable Bockstael /

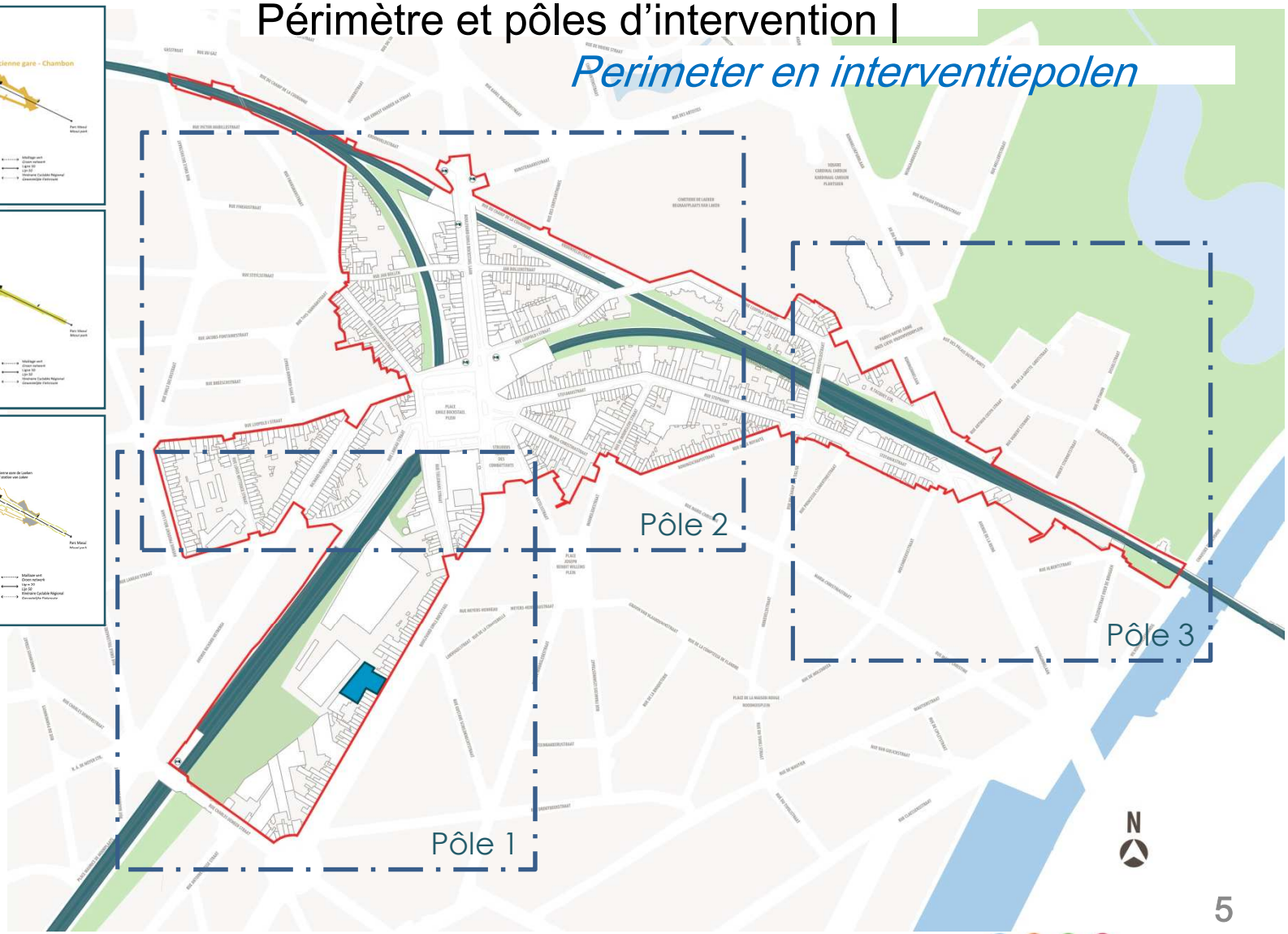
Projectleider van het Duurzaam Wijkcontract Bockstael

Périmètre et pôles d'intervention | *Perimeter en interventiepolen*

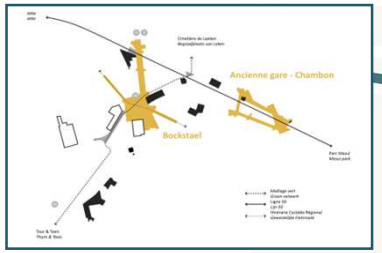


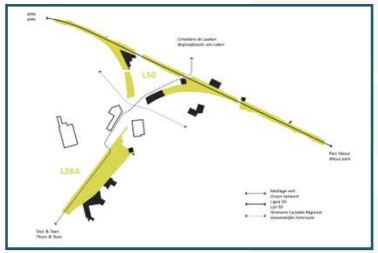


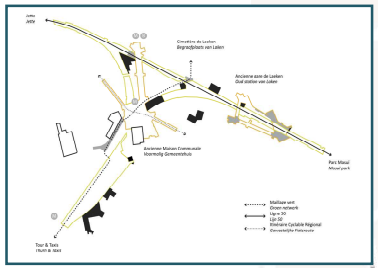


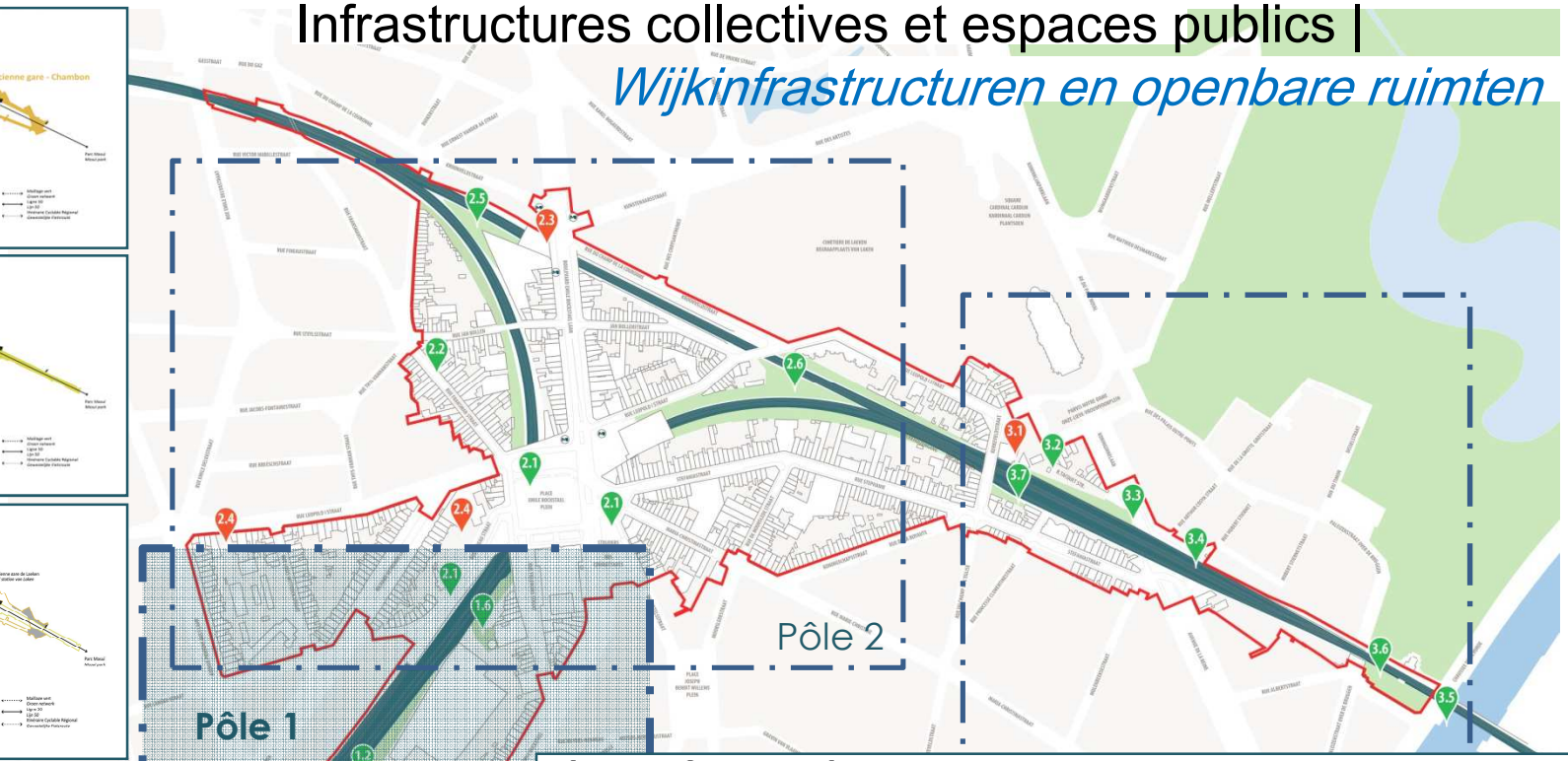


Infrastructures collectives et espaces publics | *Wijkinfrastructuren en openbare ruimten*





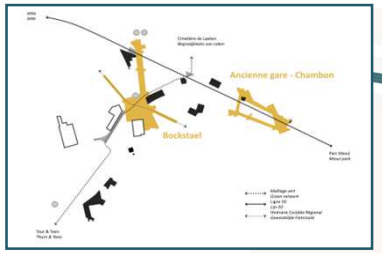


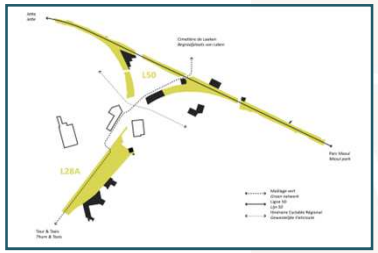


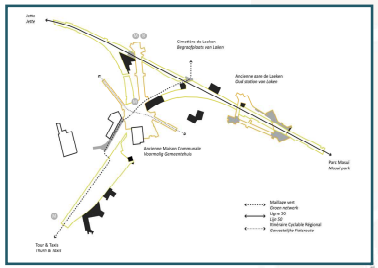
PÔLE INTÉRIEUR D'ÎLOT L28A - PROJET PHARE
POOL BINNENTERREIN L28A - STUURPROJECT

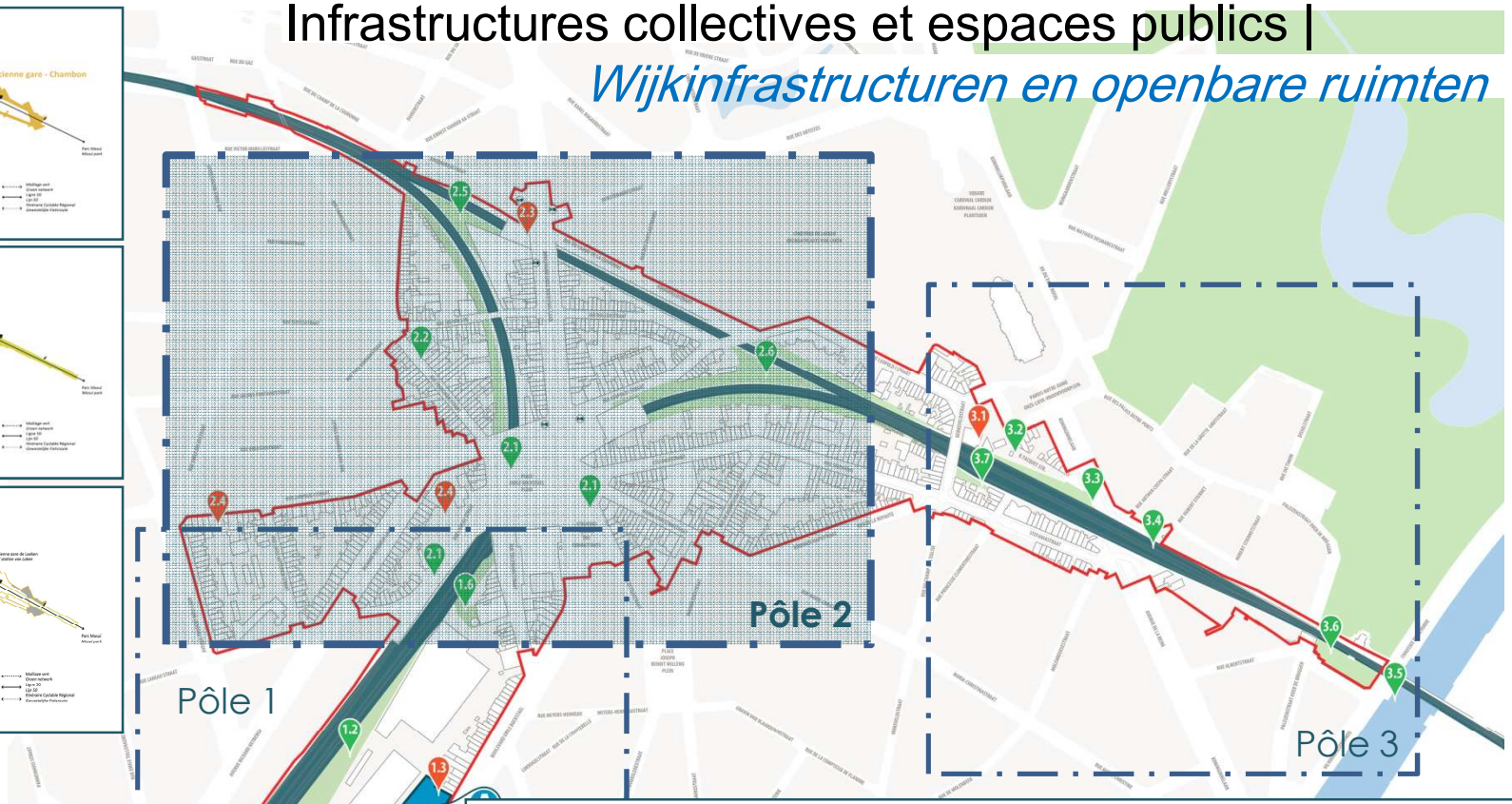
1.1 INTÉRIEUR D'ÎLOT L28A - *BINNENTERREIN* L28A
1.2 PARC L28A (PROJET ASSOCIÉ) • *PARK L28A (GEKOPPELD PROJECT)*
1.3 LOGEMENTS ET ÉQUIPEMENTS / SITE BOCKSTAEL 156-162 • *WONINGEN EN UITRUSTINGEN / BOCK*
1.4 PÔLE DE SPORT ET JEUNESSE / SITE BOCKSTAEL 122 • *SPORT-EN JEUGD POOL / BOCKSTAELSITE 12*
1.5 SITE BOCKSTAEL 88 (PROJET ASSOCIÉ) • *BOCKSTAELSITE 88 (GEKOPPELD PROJECT)*
1.6 POCKET PARK : RUE TIELEMANSSTRAAT

Infrastructures collectives et espaces publics | *Wijkinfrastructuren en openbare ruimten*





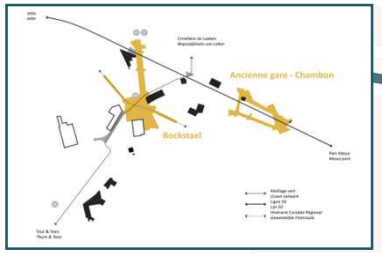


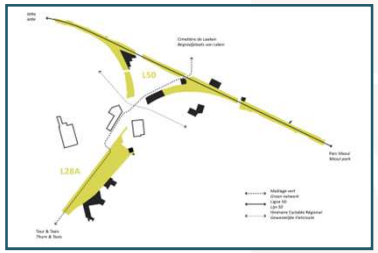


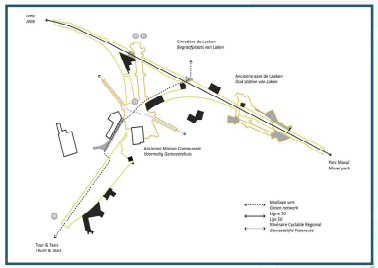
PÔLE BOCKSTAEL
POOL BOCKSTAEL

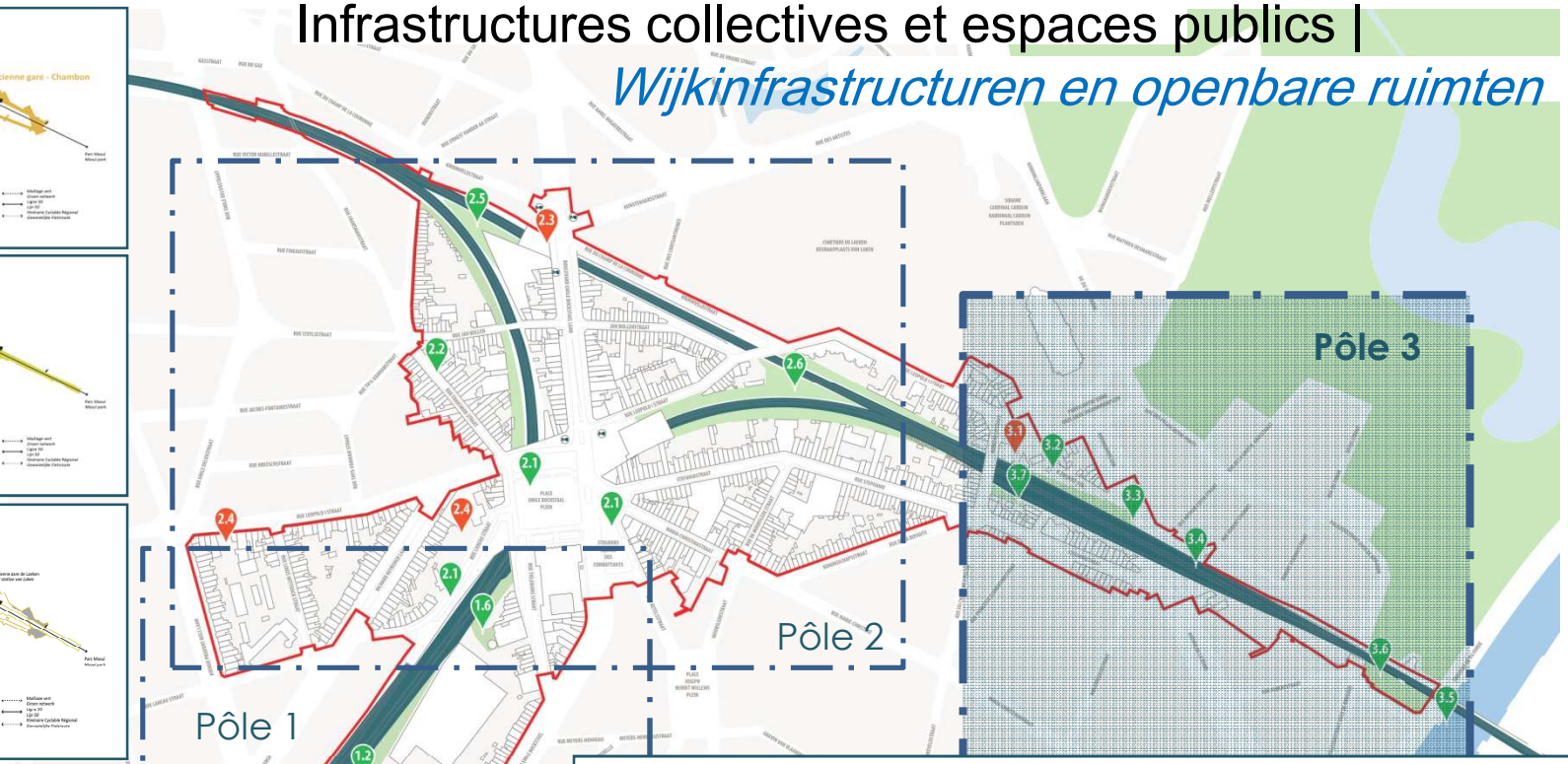
2.1 LA PLACE BOCKSTAEL ET SES ABORDS • *HET BOCKSTAELPLEIN EN ZIJN OMGEVING*
2.2 RUE FRANSMAN (PROJET ASSOCIÉ) • *FRANSMANSTRAAT (GEKOPPELD PROJECT)*
2.3 POINT VÉLO ET ABORDS / DALLE GARE DE BOCKSTAEL • *FIETSPUNT EN OMGEVING / PLAVUIS STATION BOCKSTAEL*
2.4 MASTERPLAN ET CRÈCHE • *MASTERPLAN EN KRIBBE*
2.5 POCKET PARK : RUE LÉOPOLD I STRAAT
2.6 POCKET PARK : BD BOCKSTAELLAAN

Infrastructures collectives et espaces publics | *Wijkinfrastructuren en openbare ruimten*





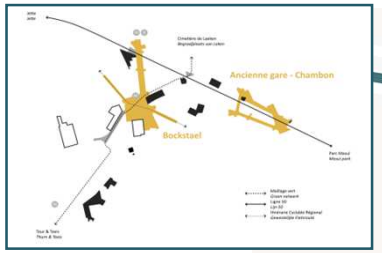


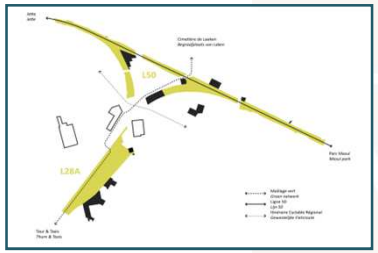


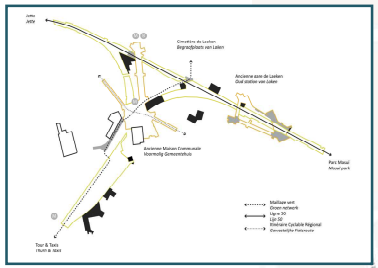
PÔLE ANCIENNE GARE DE LAEKEN
POOL OUD STATION VAN LAKEN

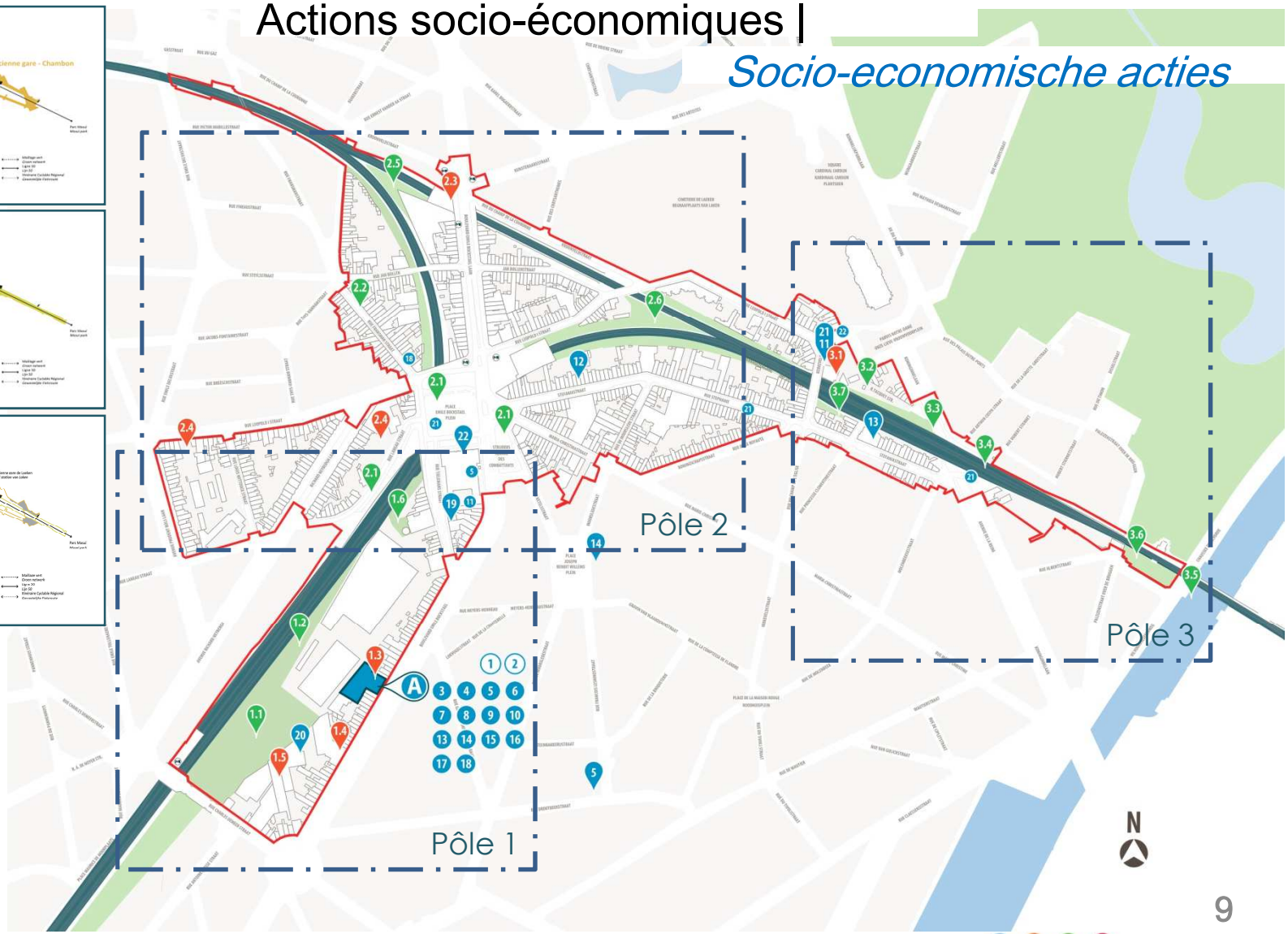
3.1 ANCIENNE GARE DE LAEKEN • *OUD STATION VAN LAKEN*
3.2 LES ABORDS DE L'ANCIENNE GARE DE LAEKEN • *DE OMGEVING VAN HET OUDE STATION VAN L*
3.3 LIAISON CYCLO-PIÉTONNE L50 • *FIETS- EN VOETGANGERSVERBINDING L50*
3.4 LE PASSAGE CHAMBON ET SES ABORDS • *DE CHAMBONDOORGANG EN ZIJN OMGEVING*
3.5 PASSERELLE PARC DE LA SENNE (PROJET ASSOCIÉ) - *VOETGANGERSBRUG ZENNEPARK (GEKO*
3.6 POCKET PARK : HALTE ROYALE - KONINKLIJK STATION
3.7 POCKET PARK : RUE CHAMP DE L'ÉGLISE - KERKEVELDSTRAAT

Actions socio-économiques | *Socio-economische acties*









Appels à initiatives / *Initiatievenoproepen*

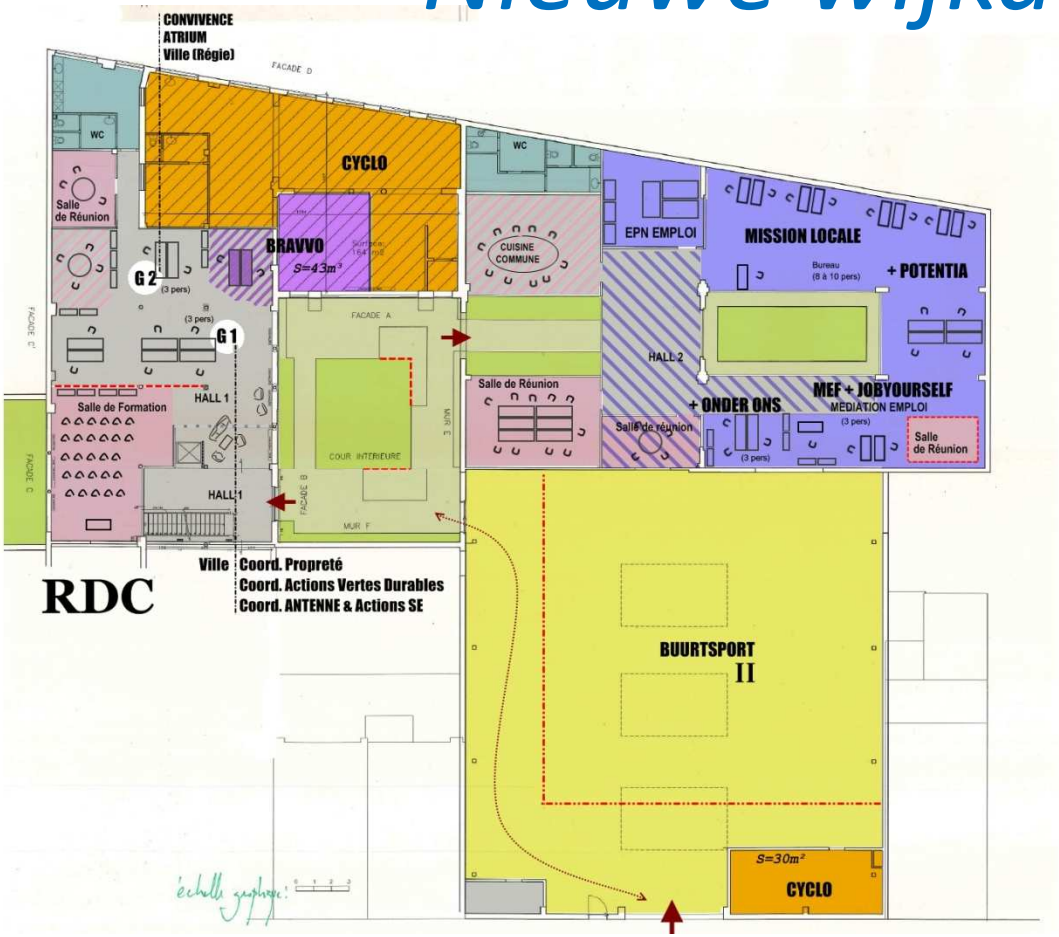
www.bruxelles.be/8270 / *www.brussel.be/8270*

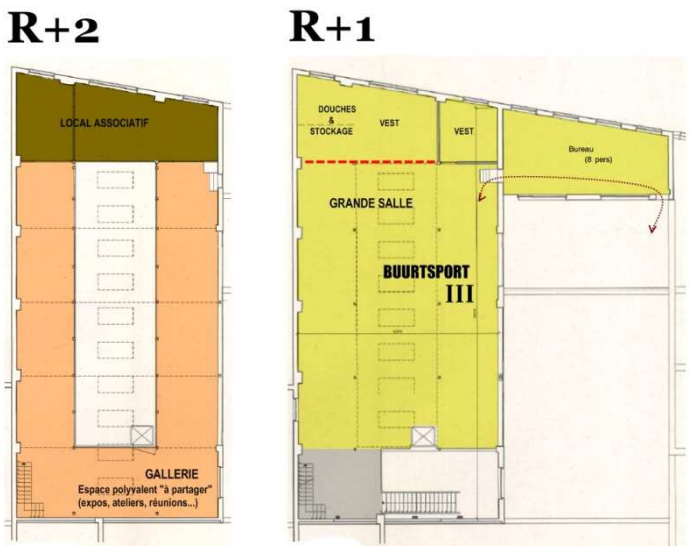
Délai de remise des initiatives
Termijn voor de indiening van de initiatieven

02-06-2014

Subsides de / *Toelagen van* 500 à / tot 5000 €

Nouvelle antenne de quartier / *Nieuwe wijkantenne*





2. Présentation des actions socio-économiques / *Presentatie van de socio-economische acties*

a. Logement / *Huisvesting*
b. Formation et emploi / *Opleiding en tewerkstelling*
c. Jeunesse / *Jongeren*
d. Environnement & espaces publics / *Leefomgeving & openbare ruimte*
e. Actions socioculturelles / *Socioculturele acties*

a. Logement / *Huisvesting*

1. Réhabilitation de logements / *Herwaardering van woningen*
2. Rénovation et isolation de façades / *Renovatie en isolatie van gevels*
3. Guichet logement durable / *Duurzaam woonloket*
4. Guichet de logement public / *Publiek woonloket*

Réhabilitation de logements / *Herwaardering van woningen*

PROJET X PROJECT

Le projet se construit sur **2 axes** :

- l'insertion socioprofessionnelle par la formation aux métiers liés à la rénovation.
- la lutte contre l'insalubrité et la mise en conformité au code du logement.

Concrètement :

Gestion d'un bien pendant min. 9 ans , travaux nécessaires à sa mise en conformité .
Les travaux sont réalisés par une équipe d'ouvriers en formation dans le cadre d'un processus d'intégration socioprofessionnelle.

*Het project bestaat uit **2 richtlijnen**:*

- *De socioprofessionele inschakeling : opleiding naar renovatieberoepen.*
- *Strijd tegen onbewoonbaarheid en gelijkstelling aan de huisvestingscode.*

Concreet :

Project X beheert het goed gedurende min. 9 jaar en voert er de nodige werkzaamheden uit nodig voor de conformiteit.
De werken worden uitgevoerd door een ploeg opgeleide werklui in het kader van de socioprofessionele inschakeling.

Réhabilitation de logements / *Herwaardering van woningen*

PROJET X PROJECT

Objectifs/*Doelstellingen* :

- Réhabiliter 20 logements donnés en location dans le périmètre du Contrat de Quartier.

  Herwaardering van 20 te huur gestelde woningen in de perimeter van het Wijkcontract.

- Faire réaliser la majeure partie des travaux de rénovation par des personnes formées sur les chantiers du Projet X, à recruter préférentiellement dans le quartier.

  Het merendeel van de renovatiewerken laten uitvoeren door personen opgeleid op de werven van Project X, voornamelijk afkomstig uit de buurt.

Rénovation et isolation de façades /

Renovatie en isolatie van gevels

Régie de quartier

L'objectif général est l'insertion socioprofessionnelle par la formation aux métiers liés à la rénovation. Rénovation et/ou l'isolation des façades des immeubles du quartier.

Objectifs :

- 30 ouvriers formés >> càd connaissance des techniques de base nécessaires au métier de peintre en bâtiment et bardeur (travaux extérieurs)**.** Renouer avec une expérience quasi professionnelle sur chantier.
- 35 à 40 façades embellies >> embellissement de l'espace public, gains énergétiques.

Het hoofddoel is de socioprofessionele inschakeling door een opleiding voor de renovatieberoepen. Renovatie/isolatie van gevels van gebouwen uit de wijk.

Doelstellingen :

- *30 opgeleide werklui >> t.t.z. technische basiskennis van schilder - en pleisterwerken voor buitenwerken.*
- *35 tot 40 verfraaide gevels >> verfraaiing van de openbare ruimte en energie besparende werken.*

Le Guichet Logement durable / *Duurzaam Woonloket*

*Un **guichet** pour les locataires et les propriétaires du périmètre*
*Een **loket** voor de huurders en de eigenaars uit de perimeter*
***3 missions** : l'aide aux locataires - la lutte contre l'insalubrité – le conseil en rénovation*
***3 opdrachten** : hulp aan de huurders – strijd tegen onbewoonbaarheid – raadgevingen bij renovatie*

1/ Accompagnement des locataires et lutte contre l'insalubrité

Dès 5/06/14 pour les locataires : permanence **le jeudi 14h-16h30** à l'antenne

Actions : visites techniques, conseils juridiques, informations sur le bail, négociations avec le bailleur, aide au relogement, plainte DIRL, accompagnement social, etc.

*1/ **Begeleiding van de huurders en strijd tegen onbewoonbaarheid***

*Vanaf 5/06/14 voor de huurders : permanentie op **don. 14u-16u30** in de antenne*

***Acties :** technische bezoeken, juridische raadgevingen, info huurcontract, onderhandelingen, herhuisvesting, klachten, sociale begeleiding, enz…*

www.convivence-samenleven.be

Le Guichet Logement durable
Duurzaam Woonloket

2/ Conseil en rénovation

Sur rdv avec la conseillère réno (Ch.Vander Stricht - tél 02 505 01 30) pour les propriétaires possédant un immeuble situé dans le périmètre.

Actions : visites, conseils techniques, infos sur les primes et les aides financières et accompagnement dans l'introduction des dossiers, analyse de devis…

2/ Raadgevingen in renovatie

Op afspraak met de raadgeefster voor renovatie (Ch. Vander Stricht – Tel 02 505 01 30) voor de eigenaars die een huis bezitten gelegen in de perimeter.

Acties : *bezoeken, technische raadgevingen, informatie over de premies, financiële hulp en begeleiding bij indiening van dossiers, analyse van de prijsoffertes…*

Guichet logement public
Woonloket voor publiek

Ville de Bruxelles / *Stad Brussel*

Objectif : information du public et coordination des acteurs pour toute question relative au logement.
Doelstelling : info voor het publiek en coördinatie van de actoren voor alle vragen betreffende huisvesting.

- Collaboration avec Convivence / *Samenwerking met Samenleven*
- Permanences 1 à 2 demi-jour/semaine / *Permanenties 1 tot 2 halve dagen/week*
- Organisation de tables rondes réunissant les acteurs / *Organiseren van ronde tafels met de actoren*
- Volonté de pérenniser le service au sein de la Ville / *Wens naar een duurzame dienst aan de Stad*

b. Formation et emploi / *Opleiding en tewerkstelling*

1. Enseignement pour adultes / *Onderwijs voor volwassenen*
2. D.A.R.E. : Dynamique Actions Ressources Emploi / *D.A.R.E.*
3. Clés pour l'emploi / *De sleutel naar tewerkstelling*
4. Se former pour (re) trouver un emploi / *Vorming naar tewerkstelling*
5. Jobyourself @ Bockstael

Enseignement pour adultes / *Onderwijs voor volwassenen*

Entraide Bruxelles

Objectifs / *Doelstellingen* :

- **La réinsertion professionnelle** : donner aux personnes des chances supplémentaires de trouver un emploi
- **La reprise de confiance en soi et la resocialisation** : plus d'autonomie pour gérer leurs démarches et résoudre leurs problèmes.
- **La qualification sociale** : acquérir des compétences pour agir et participer dans la vie sociale en tant que citoyens à part entière.
- ***De professionele inschakeling*** *: werkzoekenden meer kansen bieden om werk te vinden*
- ***Meer vertrouwen in de maatschappij :*** *meer autonomie bij hun ondernomen stappen en bij het oplossen van hun problemen.*
- ***De sociale kwalificatie*** *: bekwaamheden verwerven om te handelen en deel te nemen aan het sociale leven als dusdanig.*

Enseignement pour adultes / *Onderwijs voor volwassenen*

Entraide Bruxelles

Concrètement :

4 groupes de 18 personnes suivront une formation de base en français, maths, informatique et cours de citoyenneté.

Lieux :

- Place Willems
- Bibliothèque de Laeken pour l'informatique (partenariat avec Fobagra)

Concreet :

4 groepen van 18 personen zullen een basisopleiding volgen voor Frans, wiskunde, informatica en een burgerschap.

Plaatsen :

- *Willemsplein*
- *Bibliotheek van Laken voor de informatica (met Fobagra)*

DARE : DYNAMIQUE ACTION RESSOURCES EMPLOI, ENSEMBLE VERS L'EMPLOI ! – *SAMEN NAAR TEWERKSTELLING*

1) **Médiateurs emploi/formation /*Mediatoren tewerkstelling/opleiding***
   2 médiateurs emploi présents >> accrocher le public du quartier et l'accompagner de manière personnalisée dans son processus vers l'emploi.
   2 mediatoren tewerkstelling >> publiek uit de wijk aantrekken en op een persoonlijke manier begeleiden naar tewerkstelling.

2) **Formation Relais Emploi/Formation(REF) /**
   Etappe Opleiding/Tewerkstelling

   Une formation sur le parcours d'insertion pour les opérateurs de 1ère ligne

   Objectif : relayer efficacement les infos concernant l'ISP et le marché du travail au public du quartier en fonction de sa situation.

   Een opleiding in het inschakkelingsparcours voor de operatoren op de 1ste lijn Doelstelling : doeltreffende aflossing van de info tussen de SPI en de arbeidsmarkt bij het publiek van de wijk in functie van de toestand.

DARE : DYNAMIQUE ACTION RESSOURCES EMPLOI, ENSEMBLE VERS L'EMPLOI ! - *SAMEN NAAR TEWERKSTELLING*

3) Des cours informatiques (emploi et formation)

Cours d'informatique spécifiques pour les chercheurs d'emploi du périmètre.

Informaticacursus (tewerkstelling en opleiding)

Specifieke informaticacursus voor werkzoekenden uit de perimeter.

4) Un lieu commun pour les initiatives emploi et formation !

Tous les partenaires emploi et formation pour le CQD Bockstael dans un même lieu >> proposer dans un seul espace les différents services.

Eén plaats voor de initiatieven naar tewerkstelling en opleiding!

Alle partners tewerkstelling en opleiding voor het DWC Bockstael op éénzelfde plaats brengen >> verschillende diensten in éénzelfde ruimte houden.

Clés pour l'emploi

Sleutels voor tewerkstelling

Mission Locale
Bruxelles-Ville

Modules thématiques liés au monde du travail
+ suivis individualisés (recherche d'emploi et formation)
Remédiation en français
Public prioritaire : Primo-arrivant(e)s et chômeurs/-euses de longue durée
Objectifs : Participation – Responsabilisation – Autonomie - Socialisation
En pratique : Plusieurs sessions de 12 participant(e)s/an
Sessions : 2 à 5 semaines à raison de 3 jours/semaine

Themamodules gelinkt aan de tewerkstellingsmarkt
+ individuele opvolging (zoeken naar werk en opleiding)
Begeleiding in het Frans
Voorrangspubliek : Eerst aangekomenen en langdurig werklozen
Doelstellingen : Participatie – Verantwoordelijkheid - Autonomie – socialisatie
In de praktijk : Meerdere sessies van 12 deelnemers/jaar
Sessies : 2 tot 5 weken - 3 dagen/week

Se former pour (re)trouver un emploi

Opleiden om werk te vinden

Formations riches en débouchés, expérience de travail valorisante + accompagnement à l'emploi via jobcoaching (suivis individuels de 6 mois)

Formations Green Jobs orientés « environnement » :

Agent d'entretien : 2 sessions (2014 et 2015) / Agent de maintenance : 2 sessions (2016 et 2017)

Formation qualifiante « Auxiliaire de l'enfance » : Une session sera organisée début 2015

Public prioritaire : chercheurs/-euses d'emploi du périmètre, en fracture sociale

Opleidingen met vooruitzichten , nuttige werkervaring + begeleiding naar werk via Jobcoaching (individuele opvolging van 6 maand)

Opleidingen Green Jobs op «leefmilieu » gericht :

Onderhoudsagent : 2 sessies (2014 en 2015) /

Technische onderhoudsagent : 2 sessies (2016 en 2017)

Kwalificerende opleiding « kinderbegeleidster » : sessie begin 2015

Doelpubliek : werkzoekenden uit de perimeter, in sociale tweedeling

JobYourself@Bockstael

OBJECTIFS / DOELSTELLINGEN

- SENSIBILISATION à l'Entrepreneuriat: *PARCOURS « BOOSTER MA VIE » / SENSIBILISEREN naar ondernemen : TRAJECT « GEEF EEN BOOST AAN MIJN LEVEN »*
- Séances mensuelles d'Information sur les coopératives d'activités / *Maandelijkse infozittingen over de coöperatieve activiteiten*
- Aide à la définition et au lancement de projets entrepreneuriaux / *Hulp bij het definiëren en bij het opstarten van ondernemingsprojecten*
- 1 coach entrepreneuriale à mi-temps (2 à ¼ temps)/ *1 coach halftijds (2 aan ¼ tijd)*

Claire Liebmann – sensibilisation

Myriam Van Wesepoel - Coaching

Parcours « BOOSTER MA VIE » / *Traject « GEEF EEN BOOST AAN MIJN LEVEN »*

- **Journée / *Dag* « A Vos marques » - Jeu / *spel* TURBOBizz**
  - Dans la peau d'un entrepreneur / *Rollenspel*
  - Apprendre les mécanismes de base de la gestion d'entreprise et comprendre le processus de création d'une entreprise / *Basiswerking van het ondernemingsbeheer en het proces van de oprichting structureel leren begrijpen.*
- **1er RDV individuel avec un coach / *1ste afspraak met een coach***

  Définir ensemble un projet entrepreneurial d'exercice à développer pendant la Formation YouthStart / *Samen een ondernemingsproject definiëren en ontwikkelen tijdens de opleiding.*
- **Formation / *Opleiding*** YouthStart
  - 8 journées pour créer un business Plan fictif et présentation de l'entreprise devant un public +jury / *8 dagen om een fictief Business Plan op te stellen en voorstelling van de onderneming voor een publiek + jury*
- **2ème RDV individuel avec un coach / *2de ind. afspraak met een coach***
  - Réorientation vers l'emploi ou formation / *Heroriëntering naar tewerkstelling en opleiding*
  - Entrée en Parcours PREPA chez JobYourself / *Opstarten traject PREPA bij Job Yourself*
- **Parcours classique chez / *Klassiek traject bij* JobYourself**

c. Jeunesse / *Jongeren*

1. Réseau sports de quartier / *Buurtsportnetwerk*
2. « Ecritures laekenoises »
3. Miks maison des jeunes 2.0 / *Miks Jeugdhuis 2.0*
4. L'école des devoirs – soutien aux élèves du secondaire /

   De huistakenschool – ondersteuning aan de leerlingen van het middelbare
5. Programme de suivi intensif /

   Programma voor intensieve opvolging

Buurtsport Bockstael

Prioriteit met jongeren (10-16 jaar) / *Priorité aux jeunes (10-16 ans)*

Sportspeelplaats/ *Salle de sport*

- Naschools open aanbod / *offre après l'école*
- Vrije toegang (jaarabonnement) / *libre entrée (abonnement annuel)*
- Focus: kinderen en jongeren / *focus : enfants et jeunes*
- Voetbal, boksen, basketbal, klimmen…/ *football, boxe, basket, escalade…*

Buurtsport Bockstael

Parketzaal / *Salle avec parquet*

- Lessenreeksen / *sessions de cours*
- Vaste inschrijvingen / *inscription obligatoire*
- Door Buurtsport en partners / *par Buurtsport et partenaires*
- Boksen, circus, peutergym… / *boxe, cirque, babygym …*

« Ecritures laekenoises »

GROUPE D'ENTRAIDE SCOLAIRE DE LAEKEN

Objectifs :

- *Créer un espace permanent de création multidisciplinaire ouvert aux jeunes du quartier au départ d'un groupe du GESL*
- *Permettre à des jeunes de découvrir des outils d'expression artistique*
- *Favoriser la participation de jeunes aux événements du quartier avec des créations propres*

Doelstellingen:

- *Oprichting van een permanentieruimte voor multidisciplinaire creaties voor buurtjongeren (GESL)*
- *Jongeren toelaten artistieke expressiehulpmiddelen te ontdekken*
- *Jongeren toelaten deel te nemen aan de evenementen uit de wijk aan de hand van eigen creaties*

235 jeunes en 2013-2014.

Filles et garçons 12 et 20 ans.

26 animateurs dont 22 bénévoles.

235 jongeren in 2013-2014.

Meisjes en jongens 12 en 20j.

26 animatoren waarvan 22 vrijwilligers

« Ecritures laekenoises »

GROUPE D'ENTRAIDE SCOLAIRE DE LAEKEN

Dessin, peinture, sculpture, écriture, théâtre, musique…

Tekenen, schilderen, beeldhouwen, schoonschrift, theater, muziek …

- *Un espace ouvert hebdomadairement et pendant les vacances scolaires, encadré par des artistes plasticiens, comédiens, musiciens...*
- *Expositions, spectacles, évènements...*
- *Een ruimte open elke dag, ook tijdens de schoolvakanties, omkaderd door kunstenaars, toneelspelers, muzikanten …*
- *Tentoonstellingen, toneelopvoeringen, evenementen …*

L'école des devoirs / *Huistakenschool*

Soutien aux élèves du secondaire / *Ondersteuning aan leerlingen van het middelbaar*

Objectifs :

- Favoriser la réussite scolaire des jeunes tout en développant l'expression, l'autonomie et la construction identitaire ;
- Soutenir la ;
- Développer contacts et partenariats avec les écoles secondaires ;
- Créer pour et avec les jeunes des projets ;
- Favoriser le lien parents et personnel enseignant;
- Permettre aux jeunes de développer un projet visant leur future insertion socio-prof.;
- Meilleure connaissance du système scolaire;
- Revalorisation de l'enseignement et de la des jeunes ;
- Revalorisation du rôle parental.

Doelstellingen **:**

- *Slaagkansen op school begunstigen door expressie, autonomie en eigen ontwikkeling;*
- *Ondersteuning van de ouders;*
- *Partnerschip en contacten ontwikkelen met de middelbare scholen;*
- *Samen met jongeren projecten opstellen;*
- *De band tussen ouders en leerkrachten begunstigen;*
- *De jongeren toelaten een project te ontwikkelen >> hun toekomstige socioprof. inschakeling;*
- *Betere kennis van het schoolsysteem;*
- *Herwaardering van het onderwijs en de schoolgaande jeugd;*
- *Herwaardering van de rol van de ouders.*

L'école des devoirs / *Huistakenschool*

Soutien aux élèves du secondaire / *Ondersteuning van de leerlingen van het middelbaar*

Les actions :

- Soutien aux devoirs : lundi, mardi et jeudi de 16h à 18h30
- Séances de remédiation scolaire : le mercredi
- Développement d'activités socio-éducatives le mercredi et durant les vacances scolaires
- Tenue d'une permanence sociale

De acties :

- *Huistakenondersteuning : maandag, dinsdag en donderdag van 16u tot 18u30;*
- *Zittingen van schoolmediatie : op woensdag*
- *Ontwikkeling van socio-opvoedkundige activiteiten op woensdag en gedurende de schoolvakanties*
- *Sociale permanentie*

Miks Jeugdhuis / *Maison des jeunes 2.0.*

- Miks is een deelwerking van D'broej vzw (BRusselse Organisatie voor de Emancipatie van Jongeren) / *MIKS est membre de D'Broej asbl (BRuxelles s'Organise pour l'Emancipation des Jeunes)*

Doel van de organisatie / *But de l'organisation :*

- Op **individueel** niveau : sociale weerbaarheid, zelfontplooiing, bewustwording & welzijn
- *Au niveau **individuel** : résistance sociale, épanouissement, conscientisation et bien-être*
- Op **collectief** niveau : sociale cohesie, duurzame buurtontwikkeling, betere beeldvorming van de jongeren in de wijk en in de media
- *Au niveau collectif : cohésion sociale, développement durable du quartier, meilleure image des jeunes dans le quartier et dans les médias.*

Miks Jeugdhuis / *Maison des jeunes 2.0.*

d'broej MIKS

Doelen van dit concrete project / *Objectifs de ce projet :*

- Elk jaar worden minstens 10 jongeren van 15 jaar of ouder bereikt.
  Chaque année toucher 10 jeunes de 15 ans ou plus.
- Elke week worden minstens 2 ateliers/vormingen georganiseerd voor deze jongeren.
  Chaque semaine, organiser min. 2 ateliers/formation pour ces jeunes.
- Elk jaar is er minimaal 1 kamp en 1 weekend voor deze jongeren.
  Chaque année, organiser min. 1 camp et 1 week-end pour ces jeunes.
- Elk jaar zijn er minimaal 3 vormingen die over de problematieken van onze jongeren gaan.
  Chaque année. min. 3 formations sur les problématiques des jeunes.
- Elk jaar zijn er minstens 2 grote wijkprojecten.
  Chaque année, min. 2 grands projets de quartier.

Programme de suivi / *Opvolgingsprogramma*

Public : jeunes (15-25 ans) qui sont entrés en contact à plusieurs reprises avec la Justice et la Police.

Publiek : *jongeren (15-25 jaar) die verschillende keren in contact gekomen zijn met het gerecht en de Politie.*

Objectif : offrir au jeune un accompagnement dans son projet de vie et ce afin de prévenir le risque de récidive.

La spécificité de ce projet est de mobiliser la collaboration entre les différents acteurs (Police - Justice - Prévention) afin de réaliser un encadrement global et intégré.

Doelstelling: *begeleidingskansen bieden aan jongeren om recidivisme te vermijden. Dit project beoogt de samenwerking met de verschillende actoren (politie, gerecht en preventie) voor een globale en geïntegreerde omkadering.*

Moyens : le programme se décline en approches individuelles et collectives basé sur une participation volontaire et nécessite donc une adhésion au projet de la part du jeune.

Middelen: *het programma werkt op basis van vrijwillige individuele en collectieve benaderingen, dus met instemming van de jongeren.*

d. Environnement & espaces publics / *Leefomgeving & openbare ruimten*

1. Atelier vélo / *fietsatelier* – CyCLO Bockstael
2. Actions vertes durables / Duurzame groene acties
3. Propreté publique / Openbare *netheid*
4. Embellissement des devantures commerciales / *Verfraaiing van de etalages van handelszaken*

Contrat de Quartier Durable BOCKSTAEL Duurzaam Wijkcontract 2013›17

Assemblée générale
Algemene vergadering
15/05/2014

contrats de quartiers durables
duurzame wijkcontracten
.brussels

Een fietsatelier in je buurt!

Un atelier vélo dans votre quartier!

CyCLO in het wijkcontract: een fietsatelier /
CyCLO dans le Contrat de Quartier : un atelier vélo

Doelgroep / *groupe cible :*

- De fietsende Lakenaar / *Le cycliste Lakenois*
- Kinderen en jongeren / *Les jeunes et les enfants*
- Scholen en organisaties / *Les écoles et organisations*

CYCLO BOCKSTAEL

Objecti(e)f: Fietscultuur in Laken! *La culture vélo à Laeken!*

Wat kan je doen in een fietsatelier?
Que faire dans un atelier vélo?

CYCLO BOCKSTAEL

Laat je fiets herstellen – *Faites réparer votre vélo*

Maak een groepsfietstocht – *Faites une balade à vélo en groupe*

Herstel zelf je fiets – *Réparez votre vélo vous-même*

Zet een fietsproject op – *Mettez en place un projet vélo*

Volg een fietsherstelcursus – *Suivez un cours de mécanique vélo*

Pimp your bike

Volg een werkervaringstraject (via het OCMW) – *Suivez un trajet d'expérience de travail (par le CPAS)*

Kom helpen als vrijwilliger – *Venez nous aider comme bénévole*

Actions vertes / *Groene acties*

1. **Impulser et soutenir des Actions Vertes** : compostage, jardins didactiques, potager partagé, plantes grimpantes, jardinières…
   Groene acties ondersteunen en stimuleren : *composteren, didactische tuinen, moestuin, klimplanten, bloembakken …*
2. **Sensibiliser, former et informer/ *Sensibiliseren, opleiden en informeren*** :
   - séances d'infos sur les citernes d'eau, les économies d'énergie…;
     infosessies over de regentonnen, energiebesparingen …;
   - formation au compostage, jardinage, apiculture…;
     opleiding voor composteren, tuinieren, bijenteelt …;
   - mini-colloques, conférences, soirées-débat…;
     mini-vergaderingen, besprekingen, debatavonden …;
   - présence dans l'espace public : Marché Floral, Fête de la soupe…
     aanwezigheid op de openbare ruimte : Bloemenmarkt, Feest van de soep …;

Actions vertes / *Groene acties*

3. **Impulser et soutenir des actions environnementales** au sein de l'antenne (éco-gestes,

Réunion d'informations / Infovergadering

« GASAP » / « SAGAL »

lundi 26 mai à 18h à l'antenne

maandag 26 mei om 18u in de antenne

Propreté publique / *Openbare netheid*

Objectifs / *Doelstellingen* :

- Projets participatifs et de sensibilisation auprès des habitants, des écoles et des usagers du quartier aux enjeux de propreté publique,
- *Participatieve en sensibiliseringsprojecten bij de bewoners, de scholen en de gebruikers van de wijk bij de inzet van de openbare ruimte,*
- Réseau de récupération de pain et de produits chimiques,
- *Recuperatie netwerk van brood en chemische producten,*
- Détagage et la lutte contre les dépôts clandestins via l'engagement, la formation et la mise à l'emploi d'habitants du quartier,
- *Tags verwijderen en strijd tegen sluikstorten via aanwerving, de opleiding en de tewerkstelling van buurtbewoners,*
- Lutte contre les incivilités,
- *Strijd tegen onwellevendheid.*

Propreté publique / *Openbare netheid*

Projets / *Projecten* 2014 :

- Action avec les commerçants
- *Actie met de handelaars*
- Relance du comité propreté du quartier
- *Heropstarten van het netheidscomité van de wijk*
- Projet « pain » (lutte contre les dépôts de pain)
- *Project « brood » (strijd tegen het storten van brood)*
- Formation des accueillantes dans les écoles
- *Opleiding van onthaalsters in de scholen*

Embellissement des devantures commerciales / *Verfraaiing van de etalages van handelszaken*

Objectifs :

- Amélioration générale des devantures commerciales / *algemene verbetering van de etalages van handelszaken*
- Accompagnement créatif et aides financières pour l'embellissement de leurs devantures / *Een creatieve begeleiding en verfraaiingspremies voor hun etalages*

Interventions, cumulables ou non, selon les besoins des commerçants :

Tussenkomsten, cumuleerbaar of niet, volgens de noden van de handelaars:

- Rénovation des éléments de devanture / *Renovatie van etalage elementen*

  Accompagnement par un graphiste, prime à la rénovation de 80% /

  Ondersteuning door een graficus, renovatiepremie tot 80%

- Coaching merchandising

  Conseils pour la mise en valeur des marchandises en vitrine et en rayon /

  Raadgevingen voor de opstelling van de goederen in de etalage/rekken

Avant/*Voor*

Après/*Na*

Les devantures commerciales sont des éléments essentiels dans l'attractivité d'une rue
De etalages van de handelszaken hebben een belangrijke aantrekkingskracht in een straat

Quelques exemples de rénovations réalisées avec l'aide d'Atrium :
Enkele voorbeelden van renovaties uitgevoerd met de hulp van Atrium :

Avant/*Voor*

Après/*Na*

e. Actions socioculturelles / *Socioculturele acties*

1. « Le grenier des casseuses de crise »
2. « La bobine »
3. Valorisation du patrimoine / *Valorisatie van de erfgoed*
4. Culture pour tous / *Kultuur voor iedereen*

vie féminine

Grenier des casseuses de crise

Donner une deuxième vie à ce qu'on a aimé…

Een tweede leven geven aan dingen waarvan men gehouden heeft …

Venez troquer, donner ou recevoir dans le Grenier pour casser la crise dans une ambiance amicale

Kom ruilen, inruilen of geven op « de zolder » in een gemoedelijke sfeer

Maison Mosaïque de Laeken
11 rue Tielemansstraat 11
Bruxelles 1020 Brussel
Permanences: Mardi et jeudi 10h – 15h
Permanenties : dinsdag en donderdag van10u-15u
02/427 71 69

Le Grenier des casseuses de crise

vie féminine

* Le projet permet de **lutter directement contre la précarité** avec un système de **trocs** de biens de nécessité (vêtements et matériel de puériculture). / *Het project biedt de gelegenheid **rechtstreeks te strijden tegen een onzekere periode** d.m.v. een ruilhandel van basisgoederen (kleren en materiaal voor zuigelingen).*

*La friperie = **espace convivial** où chacune est accueillie de manière chaleureuse et où des activités collectives sont organisées (customisation, relooking, recyclart,...). Le projet permet également de mettre en valeur et de renforcer les **compétences et qualités des participantes**.

*De uitdragerij = **gezellige ruimte** waar eenieder op een hartelijke manier ontvangen wordt en waar activiteiten georganiseerd worden (aangepaste kledij, relooking, recyclart…) Het project laat eveneens toe de **competenties en kwaliteiten van de deelneemsters** voorop te stellen en te versterken.*

* La construction d'alternatives socio-économiques renforce **l'engagement citoyen** et la capacité **d'action collective**. Les animations permettent de penser en termes politiques le projet et de comprendre les causes des réalités socio-économiques vécues.

*De opstelling van socio-economische alternatieven versterkt **de inzet van de burger** en de omvang van **de groepsacties**. De animaties laten toe het project in politieke termen te bedenken en de geleefde redenen van de socio-economische realiteiten te verstaan.*

« La Bobine »

La bobine est un lieu créé en association par l'Atelier Graphoui, Charbon Studio et des artistes indépendants. /

« La Bobine » is een ruimte opgericht in samenwerking met het Atelier Graphoui, Charbon Studio en zefstandige artiesten.

- Un lieu à la rencontre des habitants et de la vie du quartier Bockstael /*Een plaats naar de buurtbewoners toe en naar het leven van de Bockstaelwijk.*
- Des ateliers de création, de réalisation (de Film) et de cinéma / *Ateliers voor creatie, uitvoering (film) en bioscoop.*
- Un 'lieu commun' d'où regarder le monde, d'où partager les récits et les visions des mondes / *Een gemeeschappelijke plaats vanwaar men de wereld bekijkt en verhalen en visies deelt.*

Photos de films d'animation réalisés en ateliers avec les habitants de quartiers / *Foto's van animatiefilms uitgevoerd in ateliers met de buurtbewoners.*

Début des activités / Opstarten: nov. 2014

MAISON DE LA CREATION BXL NORD

4 objectifs prioritaires/ *4 prioritaire doelstellingen*

1. Renforcer la **coopération active avec le milieu associatif**
   De actieve samenwerking met de verenigingen versterken
2. Renforcer le travail d'**éducation permanente** et de **développement du quartier**
   Het permanente opvoedingswerk en de ontwikkeling van de wijk versterken
3. Renforcer la réalisation de **projets socio-artistiques** orientés vers le **recyclage** et le **développement durable**
   De uitvoering van socio-artistieke projecten gericht op het recycleren en de duurzame ontwikkeling versterken
4. Renforcer la **formation professionnelle** en lien avec l'**action socioculturelle**
   De professionele opleiding in verband met de socioculturele actie versterken

Renforcer l'accès à la culture pour tous

Toegang tot cultuur voor eenieder versterken

4 projets *prioritaires/ 4 prioritaire projecten*

- Mise en œuvre d'un **Comité de Quartier de Culture**
  In het werk stellen van een cultureel wijkcomité
- Le « **Chant des Pistes »** : analyse partagée du territoire / *gedeelte analyse van het territorium*
- La **Ressourcerie** : projet de relience sociale autour d'enjeux à la fois d'économie locale, de développement durable et d'expression artistique et culturelle, la Ressourcerie est un espace d'échange d'objets, de pratiques ET d'idées / *sociaal project rond de inzet van de lokale economie, duurzame ontwikkeling artistieke en culturele expressie. Ruimte voorzien voor uitwisselingen van objecten, praktijken EN ideeën.*
- Les **ateliers socio-artistiques**
  De socio-artistieke ateliers

Valorisation du patrimoine / *Herwaardering van het erfgoed*
Laeken Découverte / *Op Ontdekking in Laken*

Chaque année du CQD Bockstael, Laeken Découverte propose un programme d'événements et de manifestations en lien étroit avec un ***lieu emblématique du périmètre****.*

Op Ontdekking in Laken stelt elk jaar van het DWC Bockstael een programma van evenementen en manifestaties voor in nauw verband met een ***emblematische plaats in de perimeter****.*

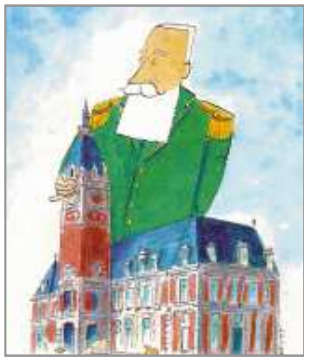
Objectifs / Doelstellingen:

- *Étendre l'offre culturelle/ de actuele culturele aanbieding utbreiden*
- *favoriser la culture locale et les liens sociaux/ de lokale cultuur en de sociale banden begunstigen*
- *soutenir les objectifs de revitalisation du quartier/ de herwaarderings-doelstellingen van de wijk ondersteunen.*

Ces lieux sont/ deze plaatsen zijn :

- la **rue Stéphanie,** le **Passage Chambon,** l'**ancienne gare de Laeken,** la rue du Champ de l'Eglise, la **place Bockstael** et ses abords immédiats.
- *de Stefaniastraat, de Chambon doorgang, het voormalig station van Laken, de Kerkeveldstraat, het Bockstaelplein en zijn onmiddellijke omgeving*

Valorisation du patrimoine / *Opwaardering van het erfgoed*



2014 :* la rue Stéphanie / *de Stefaniastraat

- Quête de souvenirs avec les habitants /*Op zoek naar souvenirs bij de bewoners*
- Contes sur les princesses / *Sprookjes over princessen*
- Petite géante princesse Stéphanie / *Kleine reuze princes Stefania*

2015 : le Passage Chambon / *de Chambon doorgang*

- Dossier pédagogique / *Pedagogisch dossier*
- Présentation d'autres lieux de passage / *Voorstelling van andere doorgangen*
- Festivals d'histoire sur les passages oubliés ou secrets, les frontières… / *Geschiedenisfestival over vergeten of geheime doorgangen, de grenzen, …*

2016 : l'ancienne gare de Laeken */ het voormalig station van Laken*

- Expo sur la mémoire des lieux ferroviaires / *Expo over de memorie van de spoorweg*
- Montrer reconversions de bâtiments ferroviaires / *Omtovering van spoorweggebouwen*
- Veillées « si les trains s'arrêtaient à nouveau à la gare » / *Waken over « Als de treinen terug zouden halt houden in het station »*

2017 : la place Bockstael / *het Bockstaelplein*

- Expositions sur les anciens/nouveaux commerces, devantures, etc. / *Tentoonstelling over oude/nieuwe handelszaken, etalages, …*
- Animations théâtrales /*Theater animaties*
- *Mathieu Desmaré*, hommage au sculpteur laekenois / *Hulde aan Lakense beeldhouwer.*

Questions-réponses/*Vragen-antwoorden* >> tables de rencontre/*Ontmoetingstafels*

Thématiques / *Thema's :*

a. Logement / *Huisvesting*
b. Formation et emploi / *Opleiding en tewerkstelling*
c. Jeunesse / *Jongeren*
d. Environnement & espaces publics / *Leefomgeving & openbare ruimte*
e. Actions socioculturelles / *Socioculturele acties*